

臺灣銀行委託台灣金融研訓院辦理 97 年新進人員甄試試題

甄選類別：國際金融英語組(480)

\*請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

科目一：國文、英文

注意：①本試卷為一張單面，共一大題作文(配分 50 分)與二大題翻譯題(每大題配分 25 分)。  
②限用藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，不得使用鉛筆作答，違者不予計分；並請從答案卷內第一頁開始書寫，否則該科酌予扣分。所有題目不必抄題但須標示題號。  
③應考人得自備僅具數字鍵 0~9 及 + - × ÷ √ % M TAX+ TAX 功能之簡易型計算機應試。  
④答案卷務必繳回，否則該科以零分計算。

【國文】

壹、作文(占 50 分)

在你過往的人生經歷中，一定會有讓你印象深刻的一句話(或格言)，請先列出這一句話(或格言)作為本篇作文之題目，再抒寫這一句話(或格言)對你的影響或特別的意義。文長 400 字至 800 字，必須分段，並加標點，且結構須完整。

【英文】

貳、翻譯題(每大題各占 25 分)

(一)短文中翻英 [配分：(1) = 9 分、(2) = 8 分、(3) = 8 分]

(1)印度的通貨膨脹已升到十三年來的新高，使得股市重創、盧比疲弱。躉售物價指數上週上漲至百分之十一，通貨膨脹已創 1995 年來的最高。(2)上漲的燃油與食物價格推升通貨膨脹率超過政府的百分之五至百分之五點五的目標區。

(3)與其他國家不同的是，印度對通貨膨脹的計算方式是依據一籃子 435 種基本商品的批發價格，這意味著消費者所付的實際價格要比這高多了。

(二)短文英翻中 [配分：(1) = 6 分、(2) = 5 分、(3) = 7 分、(4) = 7 分]

(1)Speaking at an annual shareholders meeting on Wednesday in Yokohama, Nissan's chief executive, Carlos Ghosn, said that surging prices for raw materials would force car companies to raise prices — (2)but that the economic malaise afflicting the United States and Japan would make it harder to increase sales in the face of higher prices.

(3)So places with rapidly escalating demand — like India, Brazil, Russia and China — will be more important than ever. "We intend to take full advantage of growth in emerging markets," Ghosn said.

(4)"These developing markets used to be an afterthought" for Japanese automakers, said Hirofumi Yokoi, an analyst in Tokyo for an auto market research company. "Now they are the industry's future."